

EUSKAL ERRIA

REVISTA SEMANAL BASKONGADA DEL URUGUAY



BILBAO — VISTA PARCIAL

EN EL CENTRO LA ESTATUA DEL FUNDADOR, DON DIEGO LÓPEZ DE HARO

A NUESTROS LECTORES

Ningún baskongado amante de la patria, de nuestras tradiciones gloriosas, debe dejar de leer nuestra Revista.

Euskaria inmortal reclama hoy el esfuerzo de sus hijos, para que todos se cobijen a la sombra de un ideal superior, cual es el que sustenta nuestra institución.

Trabajemos por la confraternidad baskongada y nuestra cooperación merecerá la recompensa de Euzkadi.

Baskongados, recordad esta frase: «¡Es la hora del trabajo!»...

GRAN BAZAR LA ESPERANZA

25 DE MAYO, 327 AL 323

TEL. LA URUGUAYA, 909 - CENTRAL

CASA ESPECIAL EN ARTÍCULOS DE MENAGE
Y OBJETOS DE FANTASÍA PARA REGALOS

SUCURSAL: BAZAR SAN JUAN

16 DE JULIO, N.º 1809 - FRENTE A LA UNIVERSIDAD

TELÉFONO: URUGUAYA, 1139 - CORDÓN

MONTEVIDEO

MARIEZCURRENA Hnos.



Casa importadora

DE

LORENZO ZABALETA

Rincón, 721. - Montevideo

ESPECIALIDAD EN ARTÍCULOS DE MERCERÍA, JUGUETERÍA, BAZAR,
FERRETERÍA, LIBRERÍA Y QUINCALLERÍA

VENTAS EXCLUSIVAMENTE POR MAYOR

TEL. URUGUAYA, 132 - central

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: LOREZABAI.

ARTIGAS

TIENDA, MERCERÍA

Y CONFECCIONES EN GENERAL

DE

PEDRO M. CIGANDA

Ajuar completo para novias. — Mantelería, ropa blanca, festones y puntillas, géneros para vestidos, encajes, galones, sedas y fantasías en general.

1277 — ANDES — 1277

ENTRE SAN JOSÉ Y SORIANO, MONTEVIDEO.

Teléfono: La Uruguay 238 (central)

GRAN CASA IMPORTADORA

ALMACEN POR MAYOR

CARLOS BELLMUNT GOLORONS

AVENIDA 18 DE JULIO, 1049

ESQUINA RÍO NEGRO, MONTEVIDEO.

Único concesionario de los siguientes artículos de primera calidad:

Azul Reckitt's para la ropa.

Líquido Drasso para limpiar y pulir metales.

Vinos especiales de Mesa y Seco Pladellorons, calidades inmejorables. Todos los productos en condiciones excepcionales. Calidades extras.

Teléfono: las dos compañías

ASERRADERO Y BARRACA

DE

JUAN B. BIDEGARAY

MIGUELETE, 1117

Teléfonos: La Uruguay 716 (Central)
La Cooperativa 424. C. Correos, 238

Maderas Norteamericanas y Paraguayas, material para carpinterías, mueblerías y fábricas de rodados, preparación de maderas para toda clase de construcciones, marcos, recortes, adornos y molduras de todas clases, carretillas de mano especiales, cajones para todos los ramos, aserrín para curtientes, prensas enfundadoras premiadas en varias exposiciones, bañaderos, bretos, tranqueas, fabricación de artículos rurales, vigas, pilotes y otras piezas de madera dura para muebles y puentes, construcción de chalets fijos y desmontables.

SAGARDUA

SIDRA CHAMPAGNISE

TOMADA HELADA ES DELICIOSA

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

VALENTÍN MARTÍNEZ y Cía.

MONTEVIDEO

Correo de Euskal Erría

Alaba

IMPORTANTES OBRAS. — El ministro de la Guerra ha autorizado las obras necesarias en el cuartel del general Loma, concediendo para ellas 125.000 pesetas, además de las 30.000 ofrecidas por el Ayuntamiento de Victoria.

El capitán general, en vista de ello, ha ordenado la urgente ejecución de dichas obras, para que el regimiento de Guipuzkoa pueda regresar a la capital alabesa en el mes de Noviembre.

La noticia ha producido gran entusiasmo. Se ha teleografiado al presidente del Consejo, señor Dato, diputado por el distrito dándole las gracias por la mejora, que es de mucho interés para esta población.

CONFERENCIA. — El inspector de Primera Enseñanza de la provincia, ha dado en Victoria una conferencia sobre el tema: «Bibliotecas ambulantes, Educación de la mujer».

Fué muy aplaudido.

Guipuzkoa

EN EIBAR. — Los antiguos exámenes de las escuelas públicas han sido sustituidos por exposiciones de los trabajos ejecutados durante el curso.

Es indudable, que tal medida representa una innovación, pues en esa forma se estimula más a los alumnos y se ponen en evidencia las disposiciones de cada uno.

EN VILLAFRANCA. — Se ha echado la casa por la ventana los días 24, 25, 26, 27, 28 de Julio y 2 de Agosto con motivo de las fiestas de Santa Ana.

Todo el pueblo se congregó a ellas y de las inmediaciones llegaron también muchos forasteros.

La banda «Ordizia» y la de tamborileros amenizaron con sus alegres aires durante los días festivos.

EN ZUMAYA. — Se le hicieron los honores a Santiago con alegres fiestas.

EN PASAJES. — Pereció ahogado Leon-

Con toda sinceridad exponemos nuestra duda de que haya sobre la tierra pueblo alguno en tan completa ignorancia de su historia y personalidad como el pueblo vasco. Ignorancia es ésta que si bien en Euzkadi va perdiendo terreno merced a la acción educadora del nacionalismo, adquiere en estos países caracteres tan agudos que pudieran desalentar a colectividades de menos tesón que el que se nos atribuye.

Pena y vergüenza causa a cualquier vasco que serenamente considere tan absoluto desconocimiento de lo que constituye nuestra personalidad, aunque por otra parte pudiéramos dar el menor detalle del número de bajeles que formaban la flota de Alí Bajá, o los litros de kerosene que en un año pueda rendir Comodoro Rivadavia, según los cálculos aproximados.

Sangre vasca corría por las venas de muchos de los libertadores de las repúblicas americanas, estudiemos todos nuestra historia y salga de nuestro mayor conocimiento el calor que impulsó a esos héroes de la libertad a ganársela para naciones extrañas, y seremos libres.

Z.

LA OPINIÓN DE "EUSKAL ERRIA"

LA FEDERACIÓN O CONCIERTO

¿QUIÉN DARÁ UN PASO HACIA ATRÁS?

EJEMPLOS DE ALTURA MORAL

Nos hemos ocupado ya de la proposición formulada por el señor Luis de Lezo, relativa a la fundación de la *Federación o Concierto* de las instituciones vascas radicadas en el Continente americano.

Este proyecto es de una importancia capital en estos momentos para nuestra causa euskara, el cual poderosamente, con relieves propios, contribuirá a la perpetuación de nuestra raza en esta América privilegiada que está llamada a desarrollar sus actividades con auspicioso avance.

Hemos dicho que la *Federación* llega en buena hora. En efecto: para propa-

gar idea semejante, era necesario, antes que nada, despertar los entusiasmos euskaros, hacerlos volver a una corriente de confraternidad verdadera disipando egoísmos, solventando prejuicios, y haciendo brillar, solamente, con sus atributos naturales, las excelencias de nuestra raza gloriosa.

Aquel que trabaja en una o en otra forma en honrar la tierra que le vió nacer, como también la cuna de sus mayores que le han precedido en el camino de la eternidad, merece las más amplias manifestaciones de simpatía, y cualquier proyecto que tienda a robustecer el concepto moral de nuestra raza debe elevarse, sin reticencias, a la consideración de las mentalidades serenas que han aprendido a moldear su corazón en el sacrificio y en las austeridades de los convencidos y sanos propagadores de nuestros principios euskaros conculcados en más de una ocasión por causas que no es del momento mencionar aquí.

El movimiento progresivo de la raza, que viene desarrollándose en ambas márgenes del Plata, hace notar, con caracteres propios, que la causa euskara no se debilitó jamás con el transcurso de los años; ha permanecido, en el Uruguay, es verdad, muchos años olvidada; sobre ella, más de una vez, ha caído la indiferencia popular, pero siempre, su corazón, firme como el roble de nuestros montes seculares, ha sabido permanecer fiel y sereno y transmitir a sus hijos, como principio inviolable, las enseñanzas, los ejemplos y recuerdos de nuestra Patria común.

No permaneció inactiva jamás la raza vascongada en el Uruguay; tuvo principios de concreción en tiempos lejanos y cayó en el silencio; después, con el paso de los años, con el avance del tiempo inexorable que todo lo transforma, surgió prepotente a la liza, para consagrarse por entero a la causa de la confraternidad vascongada.

De ahí por qué miramos con marcada y sincera simpatía el proyecto ideado para la creación de la *Federación*. Esta debe ser la base granítica sobre la cual descansa la vitalidad de las instituciones organizadas, que tienen ya rumbos bien definidos, que deben cumplir su misión moral en el concierto de sus actividades.

Nosotros entendemos que la *Federación o Concierto* a crearse, debe ser el árbitro soberano y absoluto de las instituciones vascas que aman la corriente sana de las causas fraternales; no se puede marchar hacia adelante si no hay esperanza de una voz superior que detenga muchas veces avances inconvenientes que radican en conceptos equivocados aún cuando fueran respetables. Porque es una verdad sabida, que en toda institución, muchas veces se presentan casos extraordinarios en los cuales se hace necesaria la intervención directa de otra autoridad moral que concilie, que dicte frases de concordia, en una palabra, que aconseje...

No participamos del pensamiento de que a la *Federación o Concierto* a crearse haya de dársele atribuciones extraordinarias, que obliguen a la institución federada a tomar rumbos que no desea, ni a fijar orientaciones que jamás soñó; sino que entendemos que la misión de la Federación debe concretarse a la divulgación de nuestros principios, a la solución de cuantas dificultades ocurran en las instituciones adheridas a ella, y a la creación de nuevas instituciones vascas.

Cada institución vasca, en la Federación, tendría un solo representante, con las atribuciones correspondientes, y las facultades otorgadas por la propia entidad que representa.

Pero, eso sí; una cosa recomendamos para evitar todo fracaso para la realización de la ideada *Federación o Concierto*; es necesario que, los que irán a dirimir en las justas del pensamiento y de la acción, sean de ideas *ampliamente definidas*, con una sola idealidad en el alma, con una sola aspiración: que se consagren a la *Federación* con verdadero celo patriótico, mirando sólo el deseo de honrar a *Euzkadi*, a la patria común que a todos nosotros, cobijándonos bajo su manto protector, nos llama con el grato nombre de *hijos*.

Nada, entonces, debe separarnos.

Para idear los primeros lineamientos generales del proyecto, para formar la Constitución—así llamaremos a sus Estatutos—se requiere una autoridad en la materia, cuyo corazón se haya entregado por entero a la causa vascongada y que tenga arraigo en la colecti-

vidad. Para ello, EUSKAL ERRIA considera imprescindible la colaboración práctica y eficaz del valiente y talentoso amigo y colaborador nuestro don Juan Sebastián Jaca, quien, con el amor con que ha caracterizado el proceso de sus actividades en pro de la causa euzkadiana, ha demostrado su preparación, sus sentimientos altruistas. Es él el llamado para iniciar los trabajos.

La primera reunión podría realizarse en nuestra capital—y esto constituiría un estímulo para nosotros,—en la primera quincena del mes de Enero, lo que daría motivo para la realización de verdaderos actos de confraternidad vascongada.

Esas son nuestras ideas acerca de la *Federación o Concierto* expuestas con sencillez, sin pretensiones, con ánimo de contribuir con nuestro pobre concurso a la realización de proyecto semejante, el cual, como vascos, lo hacemos también nuestro.

De esta manera, todos los vascos unidos en apretado haz,—tanto los españoles como los franceses—marcharemos a la consecución de nuestros altos destinos seguros de la victoria final, porque para la constitución de la *Federación* se habrá puesto el alma de la raza que no supo vacilar jamás cuando se ha tratado de llevar a la práctica iniciativas duraderas y sólidas que descansen en la verdadera confraternidad.

No es, pues, hora de vacilaciones, ni de dudas, ni de desalientos.

Es el momento del trabajo, de la acción continuada.

Trabajemos por la *Federación* y habremos honrado a Euzkadi.

¿Quién dará un paso hacia atrás para negar su bandera?

Entre los vascos, ¿existirán cobardes?

¡No! No puede tener cobardes la raza que a través de los siglos existe como una gloria, como un sentimiento, como una enseñanza de trabajo y altura moral.

El tiempo y los hechos nos lo dirán.

DEL DR. AMENÁBAR

LA EUSKAL ERRIA

Nada sorprende al que piense y juzgue con imparcialidad, los progresos que en dos años ha adquirido la sociedad vas-

congada Euskal Erria. Su mismo nombre, la hace triunfar, porque con ese nombre se da cabida y cobija a todos los que pertenecemos a la raza vasca, ya nacido en España, Francia, Argentina, Uruguay y Cuba; si nuestra sociedad tuviera alguna denominación que no fuera Euskal Erria, yo no tendría derecho, ni pertenecería a ella, porque no me consideraría con derecho para ello.

La raza vasca es una y uno somos todos los que tenemos su corazón y su sangre, sea cual fuere el país donde nacemos y las fronteras que por tratados internacionales la geografía nos señala, pero los que no hemos degenerado, y los que tenemos conciencia de nuestros actos, nos sentimos orgullosos de la pureza de nuestra raza y rompemos en nuestra mente la distancia que nos separa de un país a otro y nos unimos todos por los vínculos sagrados de la familia y de la raza.

Al no denominar fronteras, el nombre de nuestra institución establecida aquí en el Uruguay, nos da el derecho a todos, a grito, para formar parte de la sociedad vascongada y a ella pertenecemos, igual los vascos unidos en España, en Francia, que los unidos en el Uruguay y en Cuba; por esa razón la sociedad progresa y se engrandece.

Factor principal, para su mayor engrandecimiento, es el establecimiento de planteles de enseñanza, con que se recoja al niño de nuestra raza en el momento en que comienza a abrir los ojos ante el mundo, para que entonces se le forme el corazón para el bien y se le inculquen las doctrinas del cristianismo, que es la característica de nuestra raza.

Justo es que se celebren fiestas sociales, en las que se pasen ratos de expansión y de regocijos, pero también no hay que olvidar en ir formando los hombres del mañana, cosa que éstos sepan cumplir con los deberes de caballeros honrados y que conozcan las virtudes y las características de nuestra raza que es la seriedad, la rectitud, la honradez, la virtud, y el cristianismo.

La revista de nuestra colectividad, tiene títulos adquiridos con su propaganda de cultura pues siempre se escribe sobre materia de la raza de esa manera también nos vamos conociendo todos y así confraternizamos. Además estando aquélla bajo la buena dirección del venerable euzka-

diano doctor Galdos y redactada por el insustituible Pedro Parrabère, que durante dos años ha dedicado al periódico del cual nos ocupamos, todas sus energías, sus virtudes y su corazón, constituyen una garantía para que este periódico progrese y contenga doctrinas sanas.

GABRIEL ANGEL ADRIENABAR.

Fraternidad vascongada

Al fondo de su Historia

Con motivo de la actual guerra entre Francia y Alemania, transcribimos el siguiente interesante artículo:

Un despacho de San Sebastián enviado a Madrid anunció que un grupo de doscientos vascos españoles había partido con destino a Francia, a fin de prestar servicios militares juntamente con los reservistas franceses pertenecientes a la región vascongada. Este simple hecho de fraternidad euskalduna pone sobre el tapete el legendario valor personal de los vascos. Pierre Loti, en un magistral estudio sobre la psicología especial de este fragmento de humanidad encajado entre las montañas pirenaicas y el mar Cantábrico, se preguntaba qué raza misteriosa era ésa que presentaba características tan fundamentales e inconfundibles. Bondadosa y áspera, independiente y resuelta, la raza vasca constituye el más grande monumento de pureza en medio del profundo confusiónismo etnológico y de la decadencia general de los tipos que forman la base orgánica de las viejas sociedades de Europa. La autonomía étnica del vasco, amenazada por la intrusión de gérmenes extraños, se ha conservado siempre como un baluarte inaccesible a la degeneración.

Dicha autonomía no es más que la extensión de esa rústica independencia individual del vasco que no acepta amos ni dueños. ¿Qué raza privilegiada es ésa, pues, que tiene la belleza física del griego, la tenacidad del sajón, el valor feroz del gallo y cuyo armonioso idioma polisintético, de estructura idéntica al de los aborígenes de América, explica la famosa Atlántida que, en épo-

cas remotísimas, unió a los dos continentes? ¿A qué raza brutal y sublime pertenecen los vascos? Dejémosla marchar silenciosamente al misterio de su destino, ya que hemos sido incapaces de desentrañar el misterio de su origen. Pero agreguemos que la energía del vasco ha sido forjada en la fragua de Hephaistos, quien parece haberle comunicado su aliento indomable. Nada es imposible a su voluntad avasalladora. Un día mira hacia la muchedumbre inquieta y se hace temible estratega, como Zumalacarreui. Otro día sus ojos verdosos se pierden en la inmensidad del mar y se hace almirante, como Jaurreguiberry. «Caerá un vasco al centro de la Tierra — dice un proverbio regional — caerá un vasco al fondo del mar, pero no tardaréis en verlo salir con algo entre los dientes.» Este es el símbolo más exacto del vigor de una raza orgullosa de sí misma y que saca partido hasta de la propia fatalidad. Napoleón tenía gran fe en los vascos, porque había llegado al fondo de su historia. Así son los hombres que hoy ofrecen a Francia el rojo tributo de la sangre.

JACOB.

DE JUAN S. JACA

La consagración de los principios sintéticos de la modalidad baskongada, importa a la par de un acto de sana reacción, de justicia consecuenencia.

(Especial para EUSKAL ERRIA)

Es además de ingrata difícil la tarea de dar consistencia estable a sociedades de carácter institucional, como la «Euskal Erría», sin antes consagrar con claridad la personalidad étnica y moral de los elementos cuya representación encarna la sociedad: porque sólo a cargo de la definición, que en sí importa esta consagración, se alcanza a precisar la naturaleza de los principios y aspiraciones a que responde una institución; o hablando en otros términos, a indentificar

los socios con la sociedad, con sus sentimientos y propósitos.

Es por esto que felicité en mi artículo anterior a la «Euskal Erría», por haber sellado el concepto genuino de su personalidad euskara en esa república, en la norma de sus genéricas tradiciones de confraternidad y consecuencia solidaria; esto es, en el de ayudar a sus valetudinarios, de educar a sus huérfanos y de instruir a sus hijos en las corrientes espirituales de sus costumbres e idealidades morales.

Este hecho — el acto de marcar o consagrar la consistencia pública de esta personalidad — parece a primera vista tan natural como sencillo, como también dice en el mismo artículo, tratándose de nosotros, los originarios de un pueblo cual el basko, que a su secular abolengo reúne la condición de expresarse en una lengua de concepto gráficamente racional, abonado por una tradición histórica de criterio y consecuencia moral precisos; y todavía, el de caracterizárenos entre todos los pueblos por las peculiares modalidades de sus sanas y prestigiosas costumbres.

En efecto, parece lo más elemental, que los individuos que en su euzkera se saludan y se relacionan entre sí, con prescindencia de toda nacionalidad, bajo el concepto cariñoso de *erri* o *erritarra* (paisano o conplueban), y ratifican esta cordialidad en el parentesco aún de *anayak* (hermanos), formen sus asociaciones en la noble corriente de estos sentimientos, que son a la vez los más sintéticos y elevados del concepto moral hermano, los más cristianos. Porque, ninguno que se haya educado en hogar basko en la comunión de la lengua euskara, habrá visto al echarse al mundo (al separarse de los suyos) en quien hable o le responda en su misma lengua, más que un *erritar*, *beretakou* (de los propios) *anaya* (de la familia aún); y al cual le tratara por la propulsión de los mismos sentimientos que le niegiere esta afinidad, con la confianza de un amigo, cualquiera sean los nombres o las banderas de los países en que uno y otro han nacido.

Consecuencia inmediata de ello es, el sentimiento hospitalario del basko: proverbial entre todos y muy particularmente entre los gauchos de ese y este país, los cuales gauchos por ello, con-

fraternizan tan intensamente con el basko. Y sin embargo de todo esto, de exigir esta consagración clara y precisa de su personalidad, además de la correspondencia que la sangre, la lengua, las creencias y las costumbres ingieren de concierto, en el curso interminable de los siglos en que se forman las razas, que cual el basko, llevan la prioridad de su antigüedad, y hasta de imponerlo como un deber sagrado, la consecuencia obligada de las aborígenes virtudes que le han orlado y favorecido con su prestigio, ha costado y aún cuesta ingentes sacrificios, imprimir a nuestras asociaciones el sello de esa preciada personalidad propia, tangible e induditable, tan necesaria como indispensable, para que puedan encauzarse sin reatos, en la generosa y fecunda corriente de las idealidades sintéticas de la raza, y como consecuencia en los definidos principios que han fundamentado y conservado en su integridad las características de su personalidad política y social.

JUAN S. JACA.

(Continuara).

Palabras de estímulo

Lo que dice "El Bien"

En el diario católico «El Bien», ilustrado órgano de la prensa nacional que con marcado celo dirige el doctor Hugo Antuña, encontramos, en su número del 3 del actual Septiembre el artículo siguiente, que con placer transcribimos como un estímulo para cuantos trabajan con nosotros.

Dice así «El Bien»:

* * *

«Euskal Erria. — Hojeando el último número de este semanario vascongado, el que como los números anteriores viene repleto de una abundante y amena e instructiva lectura, despierta en mi ánimo una sensación singular al interpretar las ansias de vida a que aspira el semanario, con su tesonera propaganda, la que tan simpática resulta y la que se hace acreedora al más digno de los aplausos.

Como digna de todo elogio la labor noble y sincera de este órgano vascongado, que se complace en divulgar la historia y vida de aquellas siete provincias que en una época formaban un país libre e independiente, regido por leyes tan sensatas como democráticas: gesto propio de una raza como la que anidó entre aquellas abruptas montañas del Norte y de las que nos habla el insigne vascólo Padre Manuel Larramendi.

Sabemos que esa labor valiosísima de EUSKAL ERRIA, se debe al concurso de plumas de luste, como la del Padre Solórzano, señores Galdós, Magirena, Parrabère, Ferrón de Ollaz, Campión y otras tantas de no menos valor: de esta capital y de la vecina orilla donde la prestigiosa colonia vasca se enseñorea, y cuenta en su seno con personalidades bien definidas y de verdadera valía.

El idioma milenario de esta hermosa raza, reclama un primer puesto entre los muchos que han vivido y viven en la humanidad. Yo como descendiente que soy de esa legión cántabra, en cuyo suelo podría decir con el zorzal uruguayo Carlos Roxlo, «Cuanto hay de noble en mí. líbre a raudales,» me siento entusiasmado al ver el progreso rápido de esta institución vascongada, cuya obra gigantesca es aunar todos los corazones hijos de aquellas montañas, en uno solo eminentemente vascongado cuyo latido de titán se sienta allende los mares, en aquel rincón que se llama Euzkadi.

Por eso creo necesario que esa raza emprendedora, valiente, de ideas tan grandes como santas, de costumbres patriarcales y de una moralidad que rivalizaría con la mejor de las morales, viva, y viva con toda su pujanza y orgullo propio de una raza que no envejece a través del tiempo.

Por eso digo, que al trazar estas líneas siento una honda alegría que inunda mi alma, al contemplar erguirse a ese pueblo prehistórico, que se alza nuevamente, gallardamente, a impulsos de la fecunda labor de sus hijos, que ahnelan verle floreciente y radiante, como en aquellas épocas en que Euzkadi resplandecía, sin temor alguno, libre y feliz.

Sean estas líneas a manera de un llamado para esos hijos de Vasconia que todavía no militan bajo la bandera del

centro «Euskal Erria», cuyo semanario tanto distingo y al que deseo con todo mi corazón, la más próspera y feliz marcha.

DANIEL DE DAMASCO.

Montevideo, 1914.

Lecciones para gramática del euzkera biskaino

ESPECIAL PARA «EUSKAL ERRIA»

III

1. El posesor se coloca delante de la cosa poseída. La casa de Pedro; Keparen echea.

2. Cuando muchos substantivos o adjetivos se siguen, el artículo acompaña al último.

VOCABULARIO

Olde, miembro.
Buru, cabeza.
Burgil, nuca.
Galtzarpe, sobaco.
Ukabil, puño.
Ulc, pelo.
Kaskar, cráneo.
Bekoki, frente.
Beso, brazo.
Ukondo, codo.
Esku, mano.
Eskui, derecha.
Esker, izquierda.
Gojatz, dedo de mano.
Beatz, dedo de pie.
Espan, labio.
Letagin, diente canino.
Ortz, diente.
Okotz, barba.
Arpegi, cara.
Narru, piel.
Belarri, oreja.
Agogain, paladar.
Bijoztua, valiente.
Baltz, negro.
Idigi, abrir.
Argal, flaco.

Ago, boca.

Mingan, lengua.

Sur, Nariz.

Azur, hueso.

Bizkar, espalda.

Begi, ojo.

Zuri, blanco.

Gero, después.

Ichí, cerrar.

Futuro simple. — Izango naz, yo seré.

Izango zara, usted será.

Izango da, él será.

Izango gara, nosotros seremos.

Izango zarie, ustedes serán.

Izango dira, ellos serán.

Imperativo. — Izan zadi, sea usted.

Izan dadi, sea él.

Izan zaitezie, sean ustedes.

Izan dadie, sean ellos.

Tema. — Gizonaren kaskarra eta emakumecaren surra. Mutil chikiaren buruba ez-ta gogorra izaten. Mutil chikiaren ortzak be ez-tira gogorrak izango. Zure be gijak orain zuriak dira eta gero baltzak izango dira. Zu orain gaztea zera eta gero zarra izango zera. Mutil, izan zaite ona. Mutil onak guchi dira, eta mutil gaiztuak asko dira. Gizon onak guchi dira eta gizon gaiztuak asko dira. Gizona ez-ta izango mutila; baja mutilla gizona izango da. Bi bellarri eta bi belarri izango dira lau belarri. Zure besuak luziak izango dira; baja zure gojatzak chikijak izango dira. Izan dadi ona. Ori da ori bijoxtuna! Zeinabt dira eskuak? Eskuak dira bi; eskuja eta ezkerre. Zure okotza la burra da. Agua idigi eta begijak ichi.

Euzkaldun izan dira eta izango dira narru gorrijak.

Versión. — El cráneo del hombre y el cráneo del muchacho. El cráneo del hombre es duro, el cráneo del muchacho es también duro. Los ojos de mi padre son negros, y los ojos de mi madre son blancos. Las orejas de mi hermano fueron colorados. Las orejas de mis amigos fueron colorados. Sea Vd. bueno; sea él también bueno, y todos seremos buenos. Vd. no es bueno ahora; pero Vd. será bueno después. La mano derecha y la mano izquierda. Cinco dedos y cinco de dos diez dedos. El es valiente, mi padre es también valiente, y todos los euzkaldunas son valientes.

P. SOLOETA.

LITERATURA BASKA

HIRNIO

(Continuación)

« La noche envuelve amorosa en sus
 « sombras, las montañas de Cantabria
 « como la tierna madre que aduerme
 « en el dulce regazo al hijo de sus en-
 « trañas. Los valientes guerreros en-
 « cienden las hogueras nocturnas, y los
 « jefes romanos retiran, como a timidas
 « doncellas, sus bravas legiones, tras
 « trincheras y fosos, por temor sin duda,
 « a los fantasmas de la noche. ¡Dormid
 « esclavos, dormid al arrullo de nues-
 « tros cantos, hasta que os arroje a des-
 « cansar el brío de nuestros brazos a la
 « región de las sombras, como a tantos
 « hermanos nuestros que sirven hoy de
 « pasto a los buitres carniceros! ¿Y qué
 « buscan en las montañas nevadas esos
 « hijos del Oriente? Si es oro, no lo tene-
 « mos; que hierro tan sólo crían las
 « entrañas de Cantabria, para que la
 « defiendan sus hijos; y si es nuestra
 « libertad lo que ofende a nuestros tira-
 « nos, decidles que antes de uncirnos a
 « su infame yugo, echen primero cade-
 « das al huracán que rueda en el espa-
 « cio y... después... después... volved
 « a nuestros hogares, que el corazón del
 « euskaro es más libre y más indomable
 « que la tempestad y los vientos. ¡Volved!
 « Antes que nosotros vinieron otros...
 « y otros... ¡Romanos! ¿Qué ha sido
 « de ellos? Sus madres lloran toda-
 « vía en las orillas del Tiber espe-
 « rando en vano su vuelta: pero ¡ay!
 « no alegrarán más el seno materno
 « sus obligados espíritus errantes entre
 « las sombras! ¿Qué fué del sober-
 « bio jefe que con manto de púr-
 « pura y diadema en la cabeza recorría
 « las filas de vuestros guerreros vesti-
 « dos de hierro? Volvió a Terraconense
 « con el alma herida por el dolor y la
 « frente roja de vergüenza! Y tras él,
 « Estatilio Tauro, y tras Firmio Antis-
 « tio! Volved también vosotros que el
 « aire de nuestras montañas es rudo y
 « frío para vuestros débiles pechos,
 « ásperas y duras sus breñas para tan
 « blandas rodillas! Huid! huid esclavos
 « que antes se cansarán nuestros ríos

« de correr al Océano y el Océano a
 « nuestras playas, que el odio y el hie-
 « rro del cántabro en luchas contra los
 « hijos de Tiber ».

Así cantaba el Coblakari, y así canta-
 ban los guerreros antes de entregarse
 al descanso, para volver con el nuevo
 sol al combate. Y seguían luchando y
 luchando! Los extranjeros caían a sus
 golpes como blandos retoños del hele-
 cho bajo la hoz del segador.

Pero Roma es poderosa, y a cada legión
 destrozada envía nuevas legiones, y a
 cada ejército roto nuevos ejércitos.

Roma gime de rabia y de espanto;
 pero ha jurado ahogar la libertad en
 un último asilo con la sangre de sus
 hijos, y, desde el Eufrates a Mauritania,
 y desde el Ponto Euxino al mar Ger-
 mánico, levanta nubes de guerreros que
 arroja contra las montañas de Canta-
 bria, como el embravecido Océano las
 olas sobre las rocas!

Los cántabros son valientes! Valientes
 como no hay otros entre los hijos de
 los hombres; pero aunque cada uno de
 ellos al caer envía por delante veinte
 de sus enemigos, sus estériles montañas
 no tienen nuevos hijos para reemplazar
 a los que mueren, y cada encuentro
 aclara sus filas, y cada combate dismi-
 nuye el número de sus guerreros.

Y entre tanto, los romanos, como las
 orecientes y voraces aguas de la miste-
 riosa marea, avanzan y avanzan, y ro-
 deándolos y empujándolos y cerrándo-
 los por todos lados.

Los cántabros se retiran lentamente,
 lentamente, más no sin volver de tiempo
 en tiempo a arrojarse sobre los enemi-
 gos para ensangrentarse en ellos.

Al fin se acogen al Hirnio con sus
 mujeres, sus niños y sus ancianos; y
 como el lobo salvaje que acosado por
 los perros se clava a la entrada de su
 caverna para proteger a sus cachorros,
 destrozando entre sus garras a cuantos
 se acerquen a ella, así también los va-
 lientes guerreros, invencibles en sus
 peñascos, arrollan y deshacen el ejér-
 cito enemigo, cuantas veces se atreven
 a abandonar sus Reales; y cuando ellos
 a su vez dando al viento sus irris de
 guerra se arrojan montaña abajo como
 torrentes desbordados, los legionarios
 romanos tiemblan... tiemblan extreme-
 cidos tras sus palizadas y fosos.

(Continuación)

¿Hay baskongados en Filipinas?

¿Pues no ha de haberlos? contestaba yo con viveza el otro día a un hno de esa tierra, que me hacía tal pregunta.

¿Cómo no extenderse hasta aquellas regiones esplendidas, la raza que más quizás, que otra alguna, representa el movimiento de expansión de nuestra patria?

Cómo no vivir y prosperar en Filipinas, el pueblo que más que los demás de la nación, tan maravillosamente se presta a la adaptación en las tierras nuevas del planeta?

¿Ni cómo los hijos de la Euskaria, no seguir en su dispersión por el globo entero, la luminosa estela de las naves del inmortal Elcano? ¿Cómo no tomar posesión los hermanos de Legazpi de aquel imperio maravilloso creado para España por el genio del Guipuzcuano sin igual?

¡Baskongados en Filipinas! En todos los órdenes, todas las categorías, todas las actividades, y por todos los rincones de aquella constelación de islas.

El mar, sobre todo, aquel mar gigantesco, dormido habitualmente entre aquellas costas encantadas, habla casi baskence.

No preguntéis al distinguir desde cualquier camino en la isla más remota una nave que avanza por la azulada llanura cómo se llama su armador, cómo el capitán que la gobierna, cómo los pilotos y demás oficiales.

Un baskongado sólo tiene allí para la navegación interinsular toda una escuadra de magníficos vapores y todo un ejército de compatriotas al servicio de sus naves.

¿Y la tierra? ¿Aquellas mil y trescientas islas sembradas en trescientos mil kilómetros de mar?

Recuerdo un día en que iba yo perdido por el Sur de Luzón, caballero en un caballo del país, sin más compañía que un cuadrillero indio y por camino laberinto oscuro de interminable selva.

Ya el cansancio postraba mi cuerpo y el pánico de aquellas augustas soledades mi alma, cuando de repente al

trasponer una colina, un claro, a un lado una casita de troncos, hojas de palma, y en una ventana baja... una boina al sol.

¡Boina bendita, signo de mi redención y término de mis fatigas, angustias y tribulaciones!

Con qué júbilo te saludé y con qué decisión eché el caballo al trote!

¡*Arratsaldeón!* grité a la puerta.

¡*Arratsaldeón!* contestaron dedentro, y dos jóvenes de rostro ovalado, cabello castaño y boina en la cabeza salieron a mi encuentro.

Otro día viajaba en canoa antidiluviana por uno de aquellos mil ríos que las altas, enmarañadas y oscurísimas selvas sueltan de su seno tenebroso para deslizarse hasta el mar por canales profundos, cubiertos de bambúes gigantescos remendando tuneles de verdura.

Y tras largas horas de canoa lenta e indios bogadores, en un recodo y otro claro, una casita de tablas con tejado de zinc «Señor, me dice entonces el indio piloto, casa de castilla Azcone». No necesité más, tosi, me puse de pie y solté un *Gernikako arbola* que retumbó en aquellas soledades.

Y otra vez el milagro de mi salvación. Cuatro baskongados y una baskongada salieron precipitadamente, diciéndome en bascuence, Dios sabe cuántas cosas, que yo no entendía, porque nunca fui aventajado en la lengua ininteligible e *inaprendible*; pero si no entendía aquel coro de salutación, comprendía que era cariño, afecto, hospitalidad. Así son los eúskaros en todas partes.

K. DE V.

“PICTORIAL REVIEW”

Hemos recibido un ejemplar de la importante revista con cuyo nombre encabezamos estas líneas. En el Uruguay es su representante el señor Juan Marabotto.

Sin temor de equivocarnos podemos afirmar que ella es una de las más importantes publicaciones de su género; basta pasar la vista por el sumario, para darse cuenta del variado conjunto de material literario que encierra.

Una de sus páginas, que se titula «Mon

La «*Señoras Damas*», contiene un hermoso retrato de la Señora bankongada de «Euskal Erria». En esa página, hemos leído con agrado unos apuntes de los que es autora «*María Elena*», y en los que hace honrosas referencias de nuestra institución.

Agradecemos a la autora su fineza.

El conjunto de esta página lleva la firma de nuestro Vicepresidente, señor Duvigneau, a quien felicitamos por su oportuno recuerdo.

PERMANENTE

Como oportunamente lo hemos anunciado en nuestras mismas columnas, el Consejo Directivo, en determinada sesión ha acordado la distribución de las insignias-distintivos que usarán los asociados.

Nadie ha de desconocer, por cierto, la necesidad imperiosa que exista de la creación de esta credencial que siempre justificará la calidad de asociado.

El Consejo, también, ha acordado cobrar por cada insignia, 25 centesimos con lo que se cubrirá el costo de las mismas, en beneficio de «Euskal Erria».

Recomendamos a nuestros asociados se apresuren a retirárselas, para lo cual, en la secretaría de la institución, San José 1108, se encontrará el señor Secretario los días lunes, martes, miércoles, viernes y sábado de 9 1/2 a 11 de la mañana exceptuando los días festivos.

Por la tarde, de 5 a 6 y de 9 a 11, todos los días, estará también el empleado para atender las solicitudes de los asociados.

Encarecemos, una vez mas, a nuestros consocios la adquisición de las mencionadas insignias, que acreditarán la personería de cada cual para la temporada de fiestas que ha de iniciarse próximamente.

ECOS DE SOCIEDAD

Héctor Etcheveste

Ha muerto nuestro amigo ejemplar, Héctor Etcheveste, en momentos en que iba a coronar su juventud con la conclusión de su carrera de médico.

42 años tenía. La flor de la edad, de

las ilusiones, de las esperanzas, de sus nobles feches que viven en el alma de todo joven que ama la existencia y que sabe valorar la significación de los éxitos que se alcanzan en la vida.

En pocos días se fue. La alegría de su hogar enlutado hoy por su muerte, ha desaparecido para siempre: no pasarán las horas, desde mañana, alegres como antes. Solo, de cuando en cuando como vision de alma que ha amado, una imagen pensativa vaga en las visiones de los suyos y en las de cuantos le quisieron, de los que vieron en Héctor Etcheveste, al compañero invariable y leal, al espíritu abierto a todas las generosidades, al consejero superior y abnegado.

Sirva su vida de ejemplo, mientras sobre su tumba recientemente abierta, depositamos, con nuestra fervida plegaria, una modesta siempreviva, símbolo de nuestro recuerdo y de nuestro amor.

Mariana Etchegara

Después de una vida colmada de merecimientos, ha entregado su alma al Creador la distinguida consocia de nuestra institución Mariana Etchegara.

Mujer de gran corazón, supo sembrar el bien por todas partes, haciéndose acreedora, por sus relevantes cualidades, a la estimación general.

Nuestra institución, en mas de una ocasión, encontró en ella un auxiliar poderoso para la propaganda constante. Por eso la vimos ligurar, a pesar de sus años, en grandes trabajos por «Euskal Erria».

La muerte, en nuestra sociedad, ha sido sumamente sentida y el sepelio de sus restos, dió motivo a que se exteriorizara el pesar por su fallecimiento.

Aquí algunos nombres de las personas que concurrieron a su sepelio.

Francisco A. Lanza, Pedro Figari José B. Gomensoro, Nicolas Inciarte, Blas Vidal, Alejandro Gallinal, Federico Escalada, José Siavedra, Juan Carlos Vidiella, Manuel Herrera y Reissig, Antonio Harán, Juan Benito Brown, José Serrato, Juan José Sosa Díaz, Ladislao Rubio, Luis J. Supervielle, Nicolas Storace, Carlos M. Gurméndez, Antonio Larraz, Juan M. Etcheverrito, Esteban A. Elena, Santiago Bordaberry, Enrique Artagaveytia, Miguel Lapcyre, Francisco Estrázulas Folle, Sebastián Martorell, Alberto Peixoto, Emilio Britos, Luis Ol-

vier Monteros, Octavio Risso, Luis S. vedra, Enrique Estrázulas Folle, Adolfo Pastori, José Storace, Pedro Hurdoy, José Cremonessi, Lorenzo Barbagelat, Juan Bernassa y Jerez, Juan J. Risso, José Antonio Ferreira, P. Harriague Castex, José R. Amargos, Manuel S. (Poco), Juan Eastman, Martín L. (Poco), do Bolill, Carlos Castro, Pablo Bonav, Carlos Ferrés, Manuel Acosta y Lari, Máximo Belinzón, Julio Avala, Pedro Munyo, Pedro Nicola, Luis Renteria, Pablo Duplesis, José Rodríguez Abella, Julio Aicand, Augusto Guerra Romero, Justiniano Urtubey, Fernando Aldabe, Alberto Areco, Gustavo Saint Gés, F. Sejo Fleurquin, Ramon V. Benzano, Miguel Etchandy, Juan F. Martínez, Alberto Heber Uriarte, José Viana, Pascual Quartino, Miguel A. Pringles, Juan Testaseca, E. Tiscarnia, E. Beherens, Roque García Santos Juan Carlos Garzón, Rogelio Fontela, Juan B. Mendiondo, Manuel Eguzquiza, Carlos Balparda, Enrique Balparda, Urbano Echenique, Ricardo Sanguinetti, Felipe L. (Poco), Stirling, Enrique Gomensoro Riano, Raul Sierra, Benjamin Conde, Jorge Seré Ibarra, Benito Chippie, Pablo M. Ferrés, Mario M. Triav, Pedro Mir, A. Puig, Manuel Vivo, Nicolás Grezzi, Pedro Gastellu, Manuel Harlucea, Adolfo Cardoso, J. A. Aguerre, Pedro Aramendia, Francisco B. Helguera.

La reunión del miércoles

Con una concurrencia extraordinaria de asociados y asociadas, se realizó el miércoles pasado en el local social un partido de pelota entre los siguientes conocidos amateurs:

Luis San Martín y Héctor Storace contra Juan Carlos Lamolle y Héctor Storace.

El partido siempre interesante y animado, despertó entusiasmo cosechando aplausos los aventajados amateurs.

Hoy a las 9 de la noche, se celebró otro interesante partido.

Unión Jeanne Darc

El domingo pasado, se realizó en el Monasterio de la Virgen, un solemne acto religioso para pedir a Dios la protección de Francia en las circunstancias actuales, bajo los auspicios de la Asociación « Jeanne Darc ».

La falta absoluta de espacio nos impide dar en este número la reseña que

hemos preparado sobre el particular, lo haremos en el próximo.

NOTAS de "EUSKAL ERRIA"

"Euskal Erria"

MOVIMIENTO DE CAJA CORRESPONDIENTE AL MES DE AGOSTO

DEBE

A Caja Saldo del 30 de Agosto de 1914	\$ 73.42
* cuotas de socios mensuales:	
Recibido durante el mes. . .	» 427.00
* Cuotas de ingreso	
Recibido durante el mes. . .	» 17.00
* Cuota de socios anuales . .	
Recibido durante el mes. . .	» 84.00
Servicios internos:	
Recibido por concep-	
to de baños.	\$ 32.00
Id. id. id. de luz	» 65.45
Id. id. alquiler de ca-	
silleros	» 6.00
	» 104.05
	<u>\$ 725.47</u>

HABER

Por servicios internos:	
Pago luz eléctrica	
hasta Julio 6 ppdo.	\$ 54.52
Pago impuestos por	
Julio 7 ppdo.	» 8.85
Pago Aguas Corrien-	
tes por Julio ppdo.	» 6.17
Pago Compañía del	
Gas por Julio ppdo.	» 22.71
	\$ 91.13
Por alquileres:	
Pago Nicolás Inciarte	
hasta Agosto 15	» 120.00
Por gastos generales:	
Pago Pillat y C. s/ eli-	
ché.	» 1.10
Pago L. Zabaleta s/	
nota	» 1.90
Pago Comp. del Gas	
compostura	» 0.50
Pago Sanz y Martínez	
1000 ejemplares me-	
moria 1913 14 y papel	» 0.100
Pago C. de la Prensa,	
gastos de secretaría	» 20.00
	» 34.50
Por muebles y útiles:	
Pago L. Gandós s/ nota	» 8.00
Por gastos de propaganda	
Anticipo a Comisión de Prensa. .	» 160.00

Por Medio Pastor.

Sueldo por el corriente mes

A Caja

Saldo en Caja al 31 de Agosto

de 1914

§ 1.

S. E. u. O.

F. Garayalde.

por 1 sueldo.

Comisión de Señoras

Sesión del 8 de Septiembre

Bajo la presidencia de la señora Manuelita L. de Inciarte y con asistencia de las señoras Micaela B. de Leonis, Dolores S. de Cortari, Joaquina L. de Juanotena, Clara L. de Cohns, María L. de Guerra y las señoritas Clementina Lizasoain y Apolonia María P. de Izeta, celebró una laboriosa sesión la Comisión de Señoras.

— Acéptase como socia la señora Juana Astiz de Olaso, presentada por Micaela B. de Leonis.

— Se invitó a la Comisión de Señoras al partido que se realizará el miércoles 9 en el local social a las 9 p. m.

— El señor Juan Maraboto envió a la señora Presidenta varios ejemplares de la hermosísima revista «Pictorial Review» de Norte América, en la cual aparece, dedicado al Uruguay, entre otras cosas, una página consagrada a la Comisión de Damas de «Euskal Erria» con un grabado representando a la misma; gentileza dedicada por el señor Domingo Duvigneau. La señora Presidenta distribuyó un ejemplar a varios miembros de la Comisión y comunicó que envió su agradecimiento, por nota, a los señores Maraboto y Duvigneau.

— Se dió cuenta del fallecimiento de la señora Mariana Etchegaitia.

— Quedó acordado realizar gran propaganda para adquirir nuevas socias.

Después de considerar otros asuntos, el acto terminó a las 6 p. m.

Consejo Directivo

Sesión del 9 de Septiembre

Bajo la presidencia del señor José Elorza y con asistencia de los señores José María Lazarraga, Francisco Goñi, Esteban Leonis, Francisco e Hilario Garayalde, Juan Harambure, Domingo L. rralde, Juan B. Bidart y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erria».

Se aprobó el acta de la sesión anterior.

— Acéptanse como socios.

José Rivero y Pedro Ugarte mendia, presentados por don José Elorza.

— El señor Pro-Tesorero, don Francisco Garayalde, presentó el balance correspondiente al mes de Agosto, el cual fué aprobado por unanimidad. Se resolvió su publicación en el próximo número de la Revista.

— Ha sido nombrado Inspector de mes el señor Felipe Lasarte.

La «Orfeon Español» comunicó que se ha trasladado a su nuevo local.

El Redactor de la Revista dió lectura a una carta expresiva del R. P. S.

— Se dió cuenta acerca de la presentación de las reformas de los Estatutos al Superior Gobierno.

— Considerándose otros asuntos, el acto terminó a las 10 y 1/2 p. m.

Comisión de Fiestas

Distribución de cargos

El miércoles 9 de Septiembre celebró una reunión la nueva Comisión de Fiestas.

En breves palabras, el señor Presidente de «Euskal Erria» declaró constituida la Comisión de Fiestas, distribuyéndose los cargos en la forma que sigue.

Presidente: Alfredo Rodríguez Bergeot.

Vice presidente: Bernardo Ingoven.

Secretario: Agustín Zabaleta.

Pro-secretario: Juan Zubizarreta.

Vocales: Pedro Bonyon, Esteban Leonis, Juan B. Bidart, José C. Uranga y Luis Aseguiñolaza.

El acto terminó en medio del mayor entusiasmo.

La visita del miércoles

En la mañana del miércoles 9 del actual, el local social de «Euskal Erria» se vió favorecido con la presencia grata de numerosos vascos, que desembarcaron del vapor «Orduña», los cuales se dirigían a Francia con el fin de defender su patria.

Varios de ellos, los señores Laurent Sabalo, Louis Yatoa, S. Ondarçuhu, L. Lissarrague, L. Berho, B. Arrambide y Pierre Etchegorri, jugaron un interesante partido de pelota.

En la misma tarde partieron con destino a Francia, animosos y entusiasmados por defender su suelo.

GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE ARTÍCULOS
DE ALMACÉN, DROGUERÍA, FERRERÍA
Y FABRICANTES DE JABÓN

1475 - CIUDADELA - 1477

Teléfono La Uruguay, 425

La Cooperativa

CASILLA DE CORREO, 426.

MONTEVIDEO

Vermouth Oyama

Analizado por la Oficina M. de Análisis de Montevideo

Las distintas plantas escogidas que entran en su
fabricación, combinadas con los mejores vinos añejos
proporcionan el exquisito **Vermouth Oyama**
que tanto aceptan los paladares delicados.

Pídalo Vd. en todos los cafés,
confiterías y buenos almacenes

Hotel Internacional

III

ASURABARRENA Y ALBERTO

ITUZAINGÓ 1479 - 1483 ENTRE 25 DE MAYO Y CERRITO

La casa ofrece cómodos dormitorios, cuartos de
baño y comedores para familias y hombres solos. Comi-
da a todas horas, viandas a domicilio, Servicio de
automóviles.

Teléfono: LA URUGUAYA, Central. MONTEVIDEO.

La Vizcaina de Santiago Tellechea

Ferrería al por mayor. - Casa importadora de
herramientas españolas, francesas, inglesas, alemanas,
norteamericanas e italianas.

CALLE URUGUAY, 1016

Teléfono: LA URUGUAYA 902 (Central)

Montevideo

TIENDA Y MERCERÍA LA BELLA PORTEÑA

III

FELIPE LASARTE Y CIA.

Casa especial en telas blancas, géneros para
vestidos en general. Tules, galanes y encajes.

ECHE BUSKALDUNA
SORIANO, 803 Y 805 ESQUINA FLOREDA

Teléfono La Uruguay, 792. Montevideo.

la inauguración del Hotel, elogio la ins-
talación hecha por la referida casa.

SALVADOR RUEDA EN BILBAO - El mes
pasado llegó a Bilbao el notable poeta
Rueda.

Fue cariñosamente recibido.

INCENDIO EN UNA FÁBRICA DE BILBAO -

En una fábrica de tejidos de yute y
alpargatas, situada en La Peña, y pro-
piedad del señor Porver, se declaró de
madrugada un violento incendio.

Los vecinos huyeron aterrorizados, con-
siguiendo sólo algunos poner a salvo sus
muebles.

Acudieron rápidamente las brigadas de
bomberos y las autoridades, empezando
seguidamente los trabajos de extinción.

La fábrica se considera totalmente des-
truida.

De ella solo ha quedado en pie un pa-
bellón nuevo, que estaba aislado.

Acerca de la causa del siniestro, se dice
que la noche anterior trabajaron en la
fábrica varios operarios, haciendo una
instalación eléctrica, suponiéndose que el
contacto entre los hilos colocados provi-
sionalmente produjo el incendio.

Lapurd, Benbarre y Suberon

OZAZE - Badakigu ontsa, nahiz bozko-
tan blokar saltseronak zinez etchekitzen
dutugun, ez dugula ukhenez zubia bi
ourthez phuru.

Hartakoz behartzen zaiku usu hartu
« Mendikota » ko bidia « Maule » - rat joai-
teko.

Goure jaun merak orhit - ago da politika
azkar horri jarraitia bido horren heia
honnian ezartia beno.

Bada zer egina, eskalanpoutarik izanik
ere, « Ozaze » - ko phartian zombait gune-
tan igaraiteko; heben losko, hantche, lohi,
ez da ihoun ere holako biderik.

Allo! allo! politika hori utxirik artima
zite herriko intres hunari, jaun meras zu-
zen habaro badukex « ber » izateko.

BAYONATIK — « Mozueletako » aitzinean,
guru familiako ezate bat, Urketarat zoana,
botatu du hau ere lurrerat beribil batek.
Errota bat gainera joanik, lehertzer da han
berean.

Halere hobe « lehertzer, lehertu » baino.

Zango bat zaurtuthean ereman dute ospita-
lerat, han berean berritan luzazeko
egona ori handi, eta sendo atherata.

— Hauche dire lanak deramatzaguten
Baiona huntan! Ez othe sobera, betan?

Zubi bat zabaldua, zer nahi gostarik,
bertzea zabaltzen ari, ez despendio gutia-
gokoa... huna non ja lothuthuak diren
gararen handitzeari.

Eta bertze zenbat lan, hiriak jasan be-
harrak! Ezta mirakulu, zerga zergaren
gainera baitoakigu!

GARAZI-BAITA — « Garazi-baita » izena
duen etche handi edorra egunetik egune-
ra goitituz doa Doninne-Garazin. Uztail
hunon ondarreko bururatzea uste dute.

Agorrilaren bian, herriko pestarekin,
han beren lechen bilkura bachenabartar
eskual-zaleek.

Ezen eskual-zaleen etchea izanen da
oroz gaineratik « Garazi-Baita ». Hiriko eta
auzo herrietako eskualdun seme bihozduen
batzuei eskor « Ybarnegaray » jaun depu-
tatu buruzagi, delakotz eraikia Eskual-
herriaren ohoretan.

Ukanen du barne bat gaitza bilkurentzat.

Eintzazale agitu batzuek hitzemanan dau-
kute ja erasiko zauzkigula « eskuaraz »
guru Eskual-herrimaitearen iraganaz, ora-
iaz, ederrez, hareu zuzenez harenk liberta-
tearentzat bethi daukan amodio ezin ha-
utsizkonaz.

Noizetik noizera ezagut-araziko ere ditu
« agerkizun » batzu (« pièces de théâtre »),
nola baita askok ja ikusia dukoten « Mai-
lena »: agerkizun osoki eskuarak, uger-
kide (« acteurs ») eskualdun garbi batzuen
ahotik.

Izan bedi « Garazi-baita » mendiez hu-
naindikoa Eskualdun guzien bil-toki eta
jokorria!

GUIA PROFESIONAL

MÉDICOS

Doctor Bernardo Etehepare, —
Médico. — Millán 296. — Teléfono La Uru-
guaya 208 (Paseo).

Doctor Julio Etehepare — Médico
— Sarandí núm. 442. — Teléfono La Uru-
guaya 2332 (Central).

Doctor José Inola — Médico. — Flo-
rida núm. 1424. — Teléfono La Uruguaya
253a (Central).

Santiago Etehepare — Cirujano Den-
tista. — Avisa á su numerosa clientela que
ha trasladado su consultorio á la calle Yi
1487, casi esquina Uruguay. — Consultas
de 9 á 5 p. m.

Dentistas

Clinica y Laboratorio Dental — Dr. Pe-
dro H. Galois, cirujano dentista. Avenida A. Ver-
gara, sucursales dentista. Calle Daymán 1492. Horas
de consulta de 9 á 12 a. m. y 2 á 5 p. m.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche — Escribano Pú-
blico — Zabala núm. 1362. — Teléfono La
Uruguay 398 (Central).

José S. Gasene — Escribano público
Zabala núm. 1374. — Teléfono La Uruguay 1708 (Central).

Gregorio J. Romay — Escribano y
contador. — Uruguay núm. 930 n/a. — Te-
léfono La Uruguay 1221 (Central).

Abogados

**Doctor Eduardo Giménez de Aré-
chaga**. — Abogado. — Calle Rincón, 491.

Diversos

Antonio Irigoyen — Café y Cervecería. 25 de
Mayo, 355 y 359. Teléfono La Uruguay 167 (Central).

Pedro Berceche — Tienda de comestibles y
despacho de bebidas. Colonia esq. Andes núm. 140.

Zubillaga y Beramendi — Bodega de vi-
nos del país. Calle Cerro Largo 775. Teléfono La
Uruguay 744 (Central).

Oscar B. Artengu — Corredor de Bolsa. Es-
critorio 1 25 de Mayo núm. 444.

José Garmendia — Fábrica de Alpergatas
ventas por mayor y menor. Calle Cerro Largo, 908.

Juan Irolart — Almacén y despacho de bebi-
das. B. Mitre núm. 130.

Miguel Rethen — Horno de ladrillos. Camino
camino de Carrasco. Teléfono: La Uruguay 32. Unión



Mateo Brunet & Cia.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y COOSIGNACIONES

CANILLA DE CORREO, 379. TELEGRAMAS BRUNET.

CALLE URUGUAY, 938

Surtido especial en artículos españoles. Único. Introdutores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, whisky Johnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca "El Armino", coñac Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.



**JABONERÍA Y ESTEARINERÍA
FRANCESA**



Fábrica : Plaza 20 de Febrero • Unión

Depósito : Avén. La Paz, 1584

MONTEVIDEO.

LOS DOS TELÉFONOS.

